

Calendrier 2014

*Sooninkanxanne
Bamanankan
Français*



Isa Alimasiiwun ga da jaman wari,
a sege giden kanma nan taaxu.
A xarallenmon tinko a yi. A ga da
xaranjunden joppa, a ti i da :
« Wullulijontaaxun wa soron da,
ku beenu fodumanton gaa Alla yi,
baawo Alla Maranden ni i ya da. »

Macce Linjili 5.1-3

Yesu ye jama ye tuma min na, a
yεlenna kulu kan k'i sigi. A ka
kalandenw gεrela a la, a y'a damine
ka u kalan ko :
« Minnu y'a dɔn ko u ye faantanw ye
Ala ta fan fε, olu ye dubadenw ye,
katuguni sankolo masaya ye u ta ye. »

Matiyu 5.1-3



Jésus voit les foules qui sont venues. Il monte sur la montagne, il s'assoit et ses disciples viennent auprès de lui. Jésus prend la parole et il les enseigne en disant :
« Ils sont heureux, ceux qui ont un cœur de pauvre, parce que le Royaume des cieux est à eux ! »

Matthieu 5.1-3

Janvier 2014

Alahadi Kari Dimanche	Tenenje Ntεnε Lundi	Tarata Tarata Mardi	Araba Araba Mercredi	Alaxamisa Alamisa Jeudi	Arijuma Juma Vendredi	Sibiti Sibiri Samedi
			1 ●	2	3	4
			Jour de l'an	ANNABINYAQE		
5	6	7	8	9	10	11
12	13 Mouloud	14	15	16 ○	17	18
19	20 Jour de l'Armée Baptême Mouloud	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30 ●	31 ANNABINYAQE XOXONE	

Wullulijontaaxun wa soron da,
ku beenu gaa wuunu,
baawo i yaaxanjin wa riini suure.

Macce Linjiili 5.4

Minnu dusu kasilen don,
olu ye dubadenw ye,
katuguni u dusuw na saalo.

Matiyu 5.4



Ils sont heureux,
ceux qui pleurent,
parce que Dieu les consolera !

Matthieu 5.4

Février 2014

Alahadi Kari Dimanche	Tenenje Ntene Lundi	Tarata Tarata Mardi	Araba Araba Mercredi	Alaxamisa Alamisa Jeudi	Arijuma Juma Vendredi	Sibiti Sibiri Samedi
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14 ○	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Wullulinjontaaxun wa soron da,
ku beenu ga ni nooxu yi,
baawo njien wa riini taxandini
i naxa.

Macce Linjiili 5.5

Minnu sabalilen don,
olu ye dubadenw ye,
katuguni u na dugukolo
soc ciyen ye.

Matiyu 5.5



Ils sont heureux,
ceux qui sont doux,
parce qu'ils recevront la terre comme un don de Dieu !

Matthieu 5.5

Mars 2014

Alahadi Kari Dimanche	Tenenje Ntene Lundi	Tarata Tarata Mardi	Araba Araba Mercredi	Alaxamisa Alamisa Jeudi	Arijuma Juma Vendredi	Sibiti Sibiri Samedi
						1 ●
2 JIMINI FANA	3	4	5	6	7	8 Jour de la femme
9	10	11	12	13	14	15
16 ○	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26 Jour des martyrs	27	28	29
30 ●	31 JIMINI LAGARE					

Wullulinjontaaxun wa soron da,
ku beenu, telejontaaxun
daqun do a dullen ga'i ya,
baawo Alla wa riini i faga.

Macce Linjiili 5.6



Tilennenya nege bε minnu na
i n'a fɔ kɔngɔ ni minnɔgɔ,
olu ye dubadenw ye,
katuguni u na wasa.

Matiyu 5.6

Ils sont heureux,
ceux qui ont faim et soif d'obéir à Dieu,
parce qu'ils seront satisfaits !

Matthieu 5.6

Avril 2014

Alahadi Kari Dimanche	Tenenje Ntene Lundi	Tarata Tarata Mardi	Araba Araba Mercredi	Alaxamisa Alamisa Jeudi	Arijuma Juma Vendredi	Sibiti Sibiri Samedi
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	○	16	17	18
					Vendredi saint	19
20	21	22	23	24	25	26
Pâques	Lundi de Pâques					
27	28	29	●	30		
				SAABAN FANA		

Wullulinjontaaxun wa soron da,
ku beenu gaa hinnene,
baawo Alla wa riini hinne i ya.

Macce Linjili 5.7

Makariklaw ye dubadenw ye,
katuguni makari na kε u la.

Matiyu 5.7



Ils sont heureux,
ceux qui sont bons pour les autres,
parce que Dieu sera bon pour eux !

Matthieu 5.7

Mai 2014

Alahadi Kari Dimanche	Tenenje Ntene Lundi	Tarata Tarata Mardi	Araba Araba Mercredi	Alaxamisa Alamisa Jeudi	Arijuma Juma Vendredi	Sibiti Sibiri Samedi
				1 Fête du Travail	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14 ○	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25 Jour de l'Afrique	26	27	28 ●	29 Ascension SAABAN LAGARE	30	31

Wullulinjontaaxun wa soron da,
ku beenu sondomun xalasinton ga ni,
baawo i wa riini Alla wari.

Macce Linjiili 5.8

Minnu dusukunw jelen don,
olu ye dubadenw ye,
katuguni u na Ala ye.

Matiyu 5.8



Ils sont heureux,
ceux qui ont le cœur pur,
parce qu'ils verront Dieu !

Matthieu 5.8

Juin 2014

Alahadi Kari Dimanche	Tenenje Ntene Lundi	Tarata Tarata Mardi	Araba Araba Mercredi	Alaxamisa Alamisa Jeudi	Arijuma Juma Vendredi	Sibiti Sibiri Samedi
1	2	3	4	5	6	7
8 Pentecôte	9	10	11	12	13 ○	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27 ●	28 Ramadan SUNXASO
29	30					

Wullulinjontaaxun wa soron da,
ku beenu ga da genmen sabatindi,
baawo i wa riini xiri xoyi Allan renmu.

Macce Linjiili 5.9

Minnu b'a jini hëre ka to mɔgɔw
ni jɔgɔn cε, olu ye dubadenw ye,
katuguni u na wele Ala denw.

Matiyu 5.9



Ils sont heureux,
ceux qui font la paix autour d'eux,
parce que Dieu les appellera ses fils.

Matthieu 5.9

Juillet 2014

Alahadi Kari Dimanche	Tenenje Ntene Lundi	Tarata Tarata Mardi	Araba Araba Mercredi	Alaxamisa Alamisa Jeudi	Arijuma Juma Vendredi	Sibiti Sibiri Samedi
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12 ○
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26 ●
27 Sallinbuccine MINAXASO	28	29	30	31		

Wullulinjontaaxun wa soron da,
ku beenu, i ga d'i roxo
telejontaaxun saabu da,
baawo Alla Maranden ni i ya da.

Macce Linjiili 5.10

Minnu tɔɔrɔla tilennenya kosɔn,
olu ye dubadenw ye,
katuguni sankolo masaya ye u ta ye.

Matiyu 5.10



Ils sont heureux,
ceux qu'on fait souffrir
parce qu'ils obéissent à Dieu.
Oui, le Royaume des cieux est à eux !

Matthieu 5.10

Août 2014

Alahadi Kari Dimanche	Tenenje Ntene Lundi	Tarata Tarata Mardi	Araba Araba Mercredi	Alaxamisa Alamisa Jeudi	Arijuma Juma Vendredi	Sibiti Sibiri Samedi
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10 <input checked="" type="radio"/>	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25 <input checked="" type="radio"/>	26	27	28	29	30
31		NAXANXASO				

Isa Alimasiiwun ti :

« Wullulinjontaaxun w'axa da,
bire be i ga'axa kaana n'axa
roxo, na gaaren ko axa yi ti fo
buren danben su yi do in
batte. Xa sewo, axa nan
jaxali, baawo, axa tugaaden
xooren ya ni Alla noqu.
Annabinyinmu be ga d'axa
saama, i d'i xa roxondi kundu
ya yi mene. »

Macce Linjiili 5.11-12



*Yesu ko : « Ni mogow be
aw nen, ka tugu aw nɔfɛ
ka aw tɔɔrɔ, ka ko jugu
caman nkalon da aw la ne
kosɔn, o tuma la aw ye
dubadenw ye. Aw ka nagali
ka nisɔndiya kosebe haali,
katuguni aw ka baraji ka
bon sankolo la. Kira minnu
tun bε aw jne, mogow ye olu
fana tɔɔrɔ ten. »*

Matiyu 5.11-12

*Jésus dit : « Vous êtes heureux quand on vous insulte, quand on vous fait souffrir,
quand on dit contre vous toutes sortes de mauvaises paroles et de mensonges à cause de moi.
Soyez dans la joie, soyez heureux, parce que Dieu vous prépare une grande récompense !
En effet, c'est ainsi qu'on a fait souffrir les prophètes qui ont vécu avant vous. »*

Matthieu 5.11-12

Septembre 2014

Alahadi Kari Dimanche	Tenenje Ntene Lundi	Tarata Tarata Mardi	Araba Araba Mercredi	Alaxamisa Alamisa Jeudi	Arijuma Juma Vendredi	Sibiti Sibiri Samedi
	1	2	3	4	5	6
7	8 Journée de l'Alphabétisation	9 O	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22 Fête Nationale	23	24 ●	25 BAANA	26	27
28	29	30				

Axa ga'a mulla seren ya na
fo wo fo su na axa da, axa
yinmenu xa na ken me ja
soron da. Annabi Muusa
Sariyan do annabinyinmun
xaranjundun ni ke ya yi.

Macce Linjiili 7.12

Aw b'a fe mogow ka
fen o fen ke aw ye, aw
ka o uogon ke u ye,
sabu o ye sariya ni
kiraw ka kalan de ye.

Matiyu 7.12



Faites pour les autres tout ce que vous voulez
qu'ils fassent pour vous. Voilà ce que la loi de
Moïse et les livres des prophètes commandent.

Matthieu 7.12

Octobre 2014

Alahadi Kari Dimanche	Tenenje Ntene Lundi	Tarata Tarata Mardi	Araba Araba Mercredi	Alaxamisa Alamisa Jeudi	Arijuma Juma Vendredi	Sibiti Sibiri Samedi
			1	2	3	4 Tabaski
5	6	7	8 ○	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23 ●	24 XASANNE	25
26	27	28	29	30	31	

Isa Alimasiiwun ti : « Axa d'a mugu nan ti : "An waaxin xanu, an nan bara an xonnen rja." Xa saasa, nke yinme xa w'a koono axa da ti : axa n'axa xonnon xanu, axa na Alla jaaga axa toojondaanon da. »

Macce Linjili 5.43-44



Yesu ko : « Aw y'a m'en ko a fôra ko : 'I ka i ninw kanu ka i juguw koniya'. Ne kôni b'a fô aw ye ko aw ka aw juguw kanu. Minnu bë tugu aw nçfe ka aw tɔɔrɔ, aw ka Ala deli olu ye. »

Matiyu 5.43-44

Jésus dit : « Vous avez appris qu'on a dit : 'Tu dois aimer ton prochain et détester ton ennemi.' Mais moi, je vous dis : aimez vos ennemis. Priez pour ceux qui vous font souffrir. »

Matthieu 5.43-44

Novembre 2014

Alahadi Kari Dimanche	Tenenje Ntene Lundi	Tarata Tarata Mardi	Araba Araba Mercredi	Alaxamisa Alamisa Jeudi	Arijuma Juma Vendredi	Sibiti Sibiri Samedi
						1
2	3	4	5	6 ○	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22 ●
23 XASANNE XOXONE	24	25	26	27	28	29
30						

« Ken moxo ya ni koyini ti axa Faaba kallanken renmun ya ni axa yi, baawo a ya na kiyen bagandini seri siren do seri buren su kanma, a na kanmen texendi telejonten do baranten su da. Axakun nan xawa tinmene ya xoyi axa Faaba kallanken tinmanten ga ni moxo ke be yi. »

Macce Linjiili 5.45,48



« Aw ka o kε walisa aw ka kε aw sankolola Fa denw ye. Ale bε a ka tile bɔ mɔgɔ juguw ni mɔgɔ jumanw bεε ye. A bε sanji di mɔgɔ tilennenw ni mɔgɔ tilenbaliw bεε ma. Aw kɔni ka kε mɔgɔ dafalenw ye i ko aw sankolola Fa dafalen bε cogo min na. »

Matiyu 5.45,48

« Alors vous serez vraiment les enfants de votre Père qui est dans les ciels. En effet, il fait lever son soleil sur les méchants et sur les bons. Il fait tomber la pluie sur ceux qui se conduisent bien et sur ceux qui se conduisent mal. Soyez donc parfaits, comme votre Père dans les ciels est parfait ! »

Matthieu 5.45,48

Décembre 2014

Alahadi Kari Dimanche	Tenenje Ntene Lundi	Tarata Tarata Mardi	Araba Araba Mercredi	Alaxamisa Alamisa Jeudi	Arijuma Juma Vendredi	Sibiti Sibiri Samedi
	1	2	3	4	5	6 ○
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22 ●	23 ANNABINYAQE	24	25 Noël	26	27
28	29	30	31			

Calendrier 2015

Janvier	Février	Mars
di lu ma me je ve sa 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	di lu ma me je ve sa 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28	di lu ma me je ve sa 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31
Avril	Mai	Juin
di lu ma me je ve sa 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	di lu ma me je ve sa 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	di lu ma me je ve sa 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
Juillet	Août	Septembre
di lu ma me je ve sa 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	di lu ma me je ve sa 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	di lu ma me je ve sa 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
Octobre	Novembre	Décembre
di lu ma me je ve sa 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	di lu ma me je ve sa 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	di lu ma me je ve sa 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

Les textes sont tirés de : © Seri sire ni ko yi ? Isa Alimasiiwu xaranjunde, Équipe de Traduction en Soninké, version provisoire, deuxième édition, 2012 (corrigée) ; © Ala ka kuma sèbennen min bë wele Bible Senuma (La Sainte Bible en bambara dans une nouvelle orthographe), Alliance Biblique au Mali, Bamako, 1996 ; © La Bible (Parole de Vie), Alliance Biblique Universelle, 2003.

Illustrations : © Michael Harrar (janv–août) et Art of Reading 3.0 © 2009 SIL International (sept–déc)

© M.E.S., B.P. 218, Kayes, République du Mali, ets@asawan.org, www.asawan.org